

CS.....

8 - SPECIFICKÉ INFORMACE

Stoupaci železa KONG jsou určena pro standardní lezení a chůzi po sněhu a ledu, pro přecházení ledovců a pro alpské lyžování.

Upozornění: Stoupací železa z lehkých slitin se nedoporučují k výstupům po zamrzlých vodopádech!

Stoupací železa s automatickým upínáním (obr. 1)

Nejvhodnější pro použití s vysokými botami s tvrdou podrážkou a s přečnívajícími okrajem vzadu.

Nasazení stoupacího železa:

A. Sejdte délku podle bodu 5.1.

B. K seřízení napnutí patní části použijte váleček v západce (obr. 2).

C. Postavte západku vedle boty (obr. 3).

D. Uprňte řemen podle vyobrazení (obr. 4).

Stoupací železa s poloautomatickým upínáním (obr. 5)

Nejvhodnější pro použití s vysokými botami s tvrdou podrážkou a s přečnívajícím okrajem vzadu.

Nasazení stoupacího železa:

A. Sejdte délku podle bodu 5.1.

B. K seřízení napnutí patní části použijte váleček v západce (obr. 2).

C. Postavte západku vedle boty (obr. 3).

D. Uprňte řemen podle vyobrazení (obr. 6).

Stoupací železa se standardním upínáním (verze "Walk", obr. 7 – "Wire binding" obr. 7 – "Nylon binding" obr. 9)

Nejvhodnější pro použití se všemi typy vysokých bot a trekkingových bot.

Nasazení stoupacího železa:

A. Verze "Nylon binding": Upravte zadní řemen na šířku boty a zajistěte zvolenou kombinaci dírek pomocí šroubů (obr. 10).

B. Sejdte délku podle bodu 5.1.

C. Uprňte řemen podle vyobrazení (verze: "Walk" obr. 11 – "Wire binding" obr. 12 – "Nylon binding" obr. 13).

Malá stoupací železa se standardním upínáním (obr. 14) – (Toto nejsou stoupací železa typu POZ.)

Nejvhodnější pro použití s trekkingovými a turistickými botami.

Upozornění: Tato malá stoupací železa používejte pouze pro chůzi po rovném zaledovatělému povrchu!

Nasazení stoupacího železa:

A. Upravte je na šířku boty a zajistěte zvolenou kombinaci dírek pomocí šroubů (obr. 15).

B. Uprňte řemen podle vyobrazení (verze: "Walk" obr. 11 – "Wire binding" obr. 12 – "Nylon binding" obr. 13).

Důležité: Před odchodem si několikrát vyzkoušejte nasazování stoupacích želez. Tato jednoduchá operace se stává náročnější v klimatických podmínkách přirodního prostředí.

Upozornění: Je velmi pravděpodobné, že v určitých sněhových podmínkách se mezi hroty stupacích želez vytvoří tvrdá hrouda sněhu. Tato hrouda je extrémně nebezpečná, protože téměř úplně narušuje funkčnost stupacích želez, když hroty už nejsou schopny udržet se na sněhu.

Toto nebezpečí značně redukuje originální "ANTI-POT" (fig. Kong (obr. 17)).

8.1 - Seřízení délky

A. Zapojte spojovací tyč vzhledem na velikost a tvar boty, jak je znázorněno v následující tabulce.

Velikost boty*	Obrázek
do 44	18
od 44 do 46	19
od 46	18 + 20

B. Na boty o velikosti nad 46: zapojte spojovací tyč, jak je znázorněno na obrázku 18 a zapojte dodatečnou tyč, jak je znázorněno na obrázku 20.

C. Délku stoupacího železa vzhledem k botě seřídte tak, že nadzvednete jazyček "A" a necháte spojovací tyč "B" proklouznout přes patní část "C" (obr. 21). **Důležité:** Nenechávejte mezi botou a stoupacím železem mezeru. Příklady spátného způsobu seřízení (obr. 22).

8.2 - Ostření hrotů

Hrotu musejí být z buku naostřeny pomocí jemného pilníku (obr. 23). **Nikdy nepoužívejte brusný kotouč!**

Upozornění: Velmi ostré hroty jsou dobré pro tvrdý led, ale zkracují životnost stupacích želez.

Spätný způsob ostření hrotů (obr. 24).

9 - Kontrola před a po použití

Zkontrolujte a ujistěte se, zda výrobek:

✓ nevykazuje známky mechanické deformace,

✓ nemá zakulacené hroty,

✓ nevykazuje známky prasklin či opotřebení,

✓ je vhodný k zamyšlenému účelu použití,

a zda textilní součásti nevykazují známky opotřebení nebo párání.

10 - Certifikace

Tyto výrobky jsou certifikovány notifikovanými orgány **0426 ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milán, Itálie

- **0123 TUV Product Service GmbH**, Riderstraße 65, 80339 Mnichov, Německo, podle norm EN 893 a

UIAA 153. Odpovídají rovněž jiným normám (např. NFPA), je-li to uvedeno ve značení.

Odkaz na text: ITALSK

DE.....

8 - SPEZIFISCHE INFORMATIONEN

Die Steigeisen KONG sind für Bergsteigen und klassischen Bergwandern auf Schnee und Eis, für das Gletscherwandern und Ski-Bergsteigen konzipiert.

Achtung: Die Steigeisen aus Leichtlegierung sind nicht für Eisklettern empfohlen.

Steigeisen mit Automatikverschluss (Abb. 1)

Geignet für Bergschuhe mit steifer Sohle und hervorspringendem Rändern hinten und vorne.

Steigeisen anziehen:

A. Die Länge lt. Punkt 5.1 anpassen.

B. Die Spannung des Fersensbands mit dem entsprechenden Rädchen im Verschlusshebel einstellen (Abb. 2).

C. Den Verschlusshebel gegen den Schuh bringen (Abb. 3).

D. Den Gurt lt. Darstellung schließen (Abb. 4).

Steigeisen mit halbautomatischem Verschluss (Abb. 5)

Geignet für Bergschuhe mit steifer Sohle und hervorspringendem hinteren Rand.

Steigeisen anziehen:

A. Die Länge lt. Punkt 5.1 anpassen.

B. Die Spannung des Fersensbands mit dem entsprechenden Rädchen im Verschlusshebel einstellen (Abb. 2).

C. Den Verschlusshebel gegen den Schuh bringen (Abb. 3).

D. Den Gurt lt. Darstellung schließen (Abb. 4).

Steigeisen mit klassischem Verschluss (Ausführungen: "Walk" Abb. 7 – "Wire binding" Abb. 8 – "Nylon binding" Abb. 9)

Geignet für die alle Bergschuhe und Trekking-Schuhe.

Steigeisen anziehen:

A. Ausführung "Nylon binding": Passen Sie den hinteren Gurt an die Schuhbreite an und blockieren Sie mit der Schraube die gewünschte Ösenkombination (Abb. 10).

B. Die Länge lt. Punkt 5.1 anpassen.

Den Gurt lt. Darstellung schließen (Ausführungen: "Walk" Abb. 11 – "Wire binding" Abb. 12 – "Nylon binding" Abb. 13).

Kleines Steigeisen mit klassischem Verschluss (Abb. 14) – (Dieses Steigeisen ist keine PSA)

Geignet für Trekking- und Wanderschuhe.

Achtung: Dieses Steigeisen nur für Ausflüge auf ebenen vereisten Flächen benutzen

Steigeisen anziehen:

A. Passen Sie den hinteren Gurt an die Schuhbreite an und blockieren Sie mit der Schraube die gewünschte Ösenkombination (Abb. 15).

B. Den Gurt lt. Darstellung schließen, siehe Abb. 16.

Wichtig: Führen Sie vor dem Ausflug einige Anziehversuche aus. Die gleichen einfachen Handgriffe werden schwieriger, wenn sie unter den klimatischen Bedingungen der natürlichen Umgebung ausgeführt werden.

Achtung: Bei besonderen Schneedeckenbedingungen ist die Bildung eines kompakten Schneeballs zwischen den Steigeisen spitzen sehr wahrscheinlich. Dieser Absatz ist extrem gefährlich, da er die Wirkung des Steigeisens reduziert und sogar aufhebt, da die Spitzen nicht mehr in den Schnee eindringen.

Die Verwendung der Vorrichtung „ANTI-POT“ – Original von KONG (Abb. 17) – verringert dieses Risiko beachtlich.

8.1 - Längeneinstellung

A. Positionieren Sie den Verbindungsstab und berücksichtigen Sie dabei die Größe und das Modell des benutzten Bergschuhs, wie ungefähr in der folgenden Tabelle aufgeführt:

Schuhgröße	Abb.
Bis 44	18
Von 44 bis 46	19
Über 46	18 + 20

B. Für größere Bergschuhe als Größe 46: Positionieren Sie den Verbindungsstab wie in Abb. 18 zu sehen und setzen Sie den Zusatzstab ein wie zu sehen in Abb. 20.

C. Die Länge des Steigeisens der Schuhlänge anpassen und dazu die Lasche "A" anheben und den Verbindungsstab "B" in das Fersensegment "C" gleiten lassen (Abb. 21). **Wichtig:** Es darf kein Spiel zwischen Schuh und Steigeisen vorhanden sein.

Beispiel einer falschen Einstellung (Abb. 22).

8.2 - Spitzen schärfen

Die Spitzen müssen seitlich mit einer feinkörnigen Feile geschärft werden (Abb. 23). **Keine Schleifscheibe benutzen!** **Achtung:** Sehr scharfe Zacken sind besser bei harten Eis, verringern aber die Standzeit des Steigeisens.

Flasche Schleifposition der Spitzen (Abb. 24).

9 - Kontrollen vor und nach dem Gebrauch

Kontrollieren Sie und stellen Sie sicher, dass das Produkt:

- ✓ keine mechanischen Verformungen aufweist,
- ✓ keine stumpfen Spitzen hat,
- ✓ keine Zeichen von Rissen oder Verschleiß aufweist,
- ✓ für den vorgesehenen Verwendungszweck geeignet ist,
- ✓ die den Texturten keinen Verschleiß oder defekte Nähte aufweisen.

10 - Zertifizierung

Dieses Produkt ist von den zertifizierten Stellen **0426 ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Mailand, Italien - **0123 TUV Product Service GMBH**, Riderstraße 65, 80339 München, Deutschland, nach EN 893 und EN UIAA 153 geprüft. Außerdem, wenn in der Kennzeichnung angegeben, auch nach anderen Normen (z.B. NFPA).

Referenztext: ITALIENISCH

EN.....

8 - SPECIFIC INFORMATION

KONG crampones son diseñados para ascensiones y caminadas tradicionales en nieve y hielo, para travesías de glaciares y esquí alpino.

Atención: Los crampones de aleación ligera no son recomendados para escalar sobre cascadas de agua.

Crampons with automatic fastening (fig. 1)

Best for using on hard-soled boots with protruding borders front and back.

Fitting on the crampon:

A. Adjust length as given in point 5.1.

B. Use the roller in the latch to regulate tension of the heeled part (fig. 2).

C. Bring the latch alongside the boot (fig. 3).

D. Fasten the strap as illustrated (fig. 4).

Crampons with semi-automatic fastening (fig. 5)

Best for using on hard-soled boots with protruding border at the back.

Fitting on the crampon:

A. Adjust length as given in point 5.1.

Misura scarpone	Figura
Fino alla 44	18
Dalla 44 à 46	19
Oltre la 46	18 + 20

B. Per scarponi con misure superiori alla 46: posizionate l'asta di collegamento come in figura 18 e collegate l'asta supplementare come illustrato in fig. 20.

C. Adattare la lunghezza dal rampone a quella della scarpa sollevando la linguetta "A" e facendo scorrere l'asta di collegamento "B" nella talloniera "C" (fig. 21). **Importante:** tra la scarpa ed il rampone non deve esserci gioco.

Esempi di errata regolazione (fig. 22).

8.2 - Affilatura delle punte

Le punte devono essere affilate lateralmente mediante una lima a taglio fine (fig. 23). **Non utilizzate mai una mola abrasiva!** **Attenzione:** le punte molto affilate sono più efficaci nel ghiaccio duro, ma riducono la durata del rampone.

Errata posizione di affilatura delle punte (fig. 24).

9 - Controlli pre e post uso

Controllate ed assicuratevi che il prodotto:

- ✓ non abbia subito deformazioni meccaniche,
- ✓ non abbia le punte arrotondate,
- ✓ non presenti segni di cricche o di usura,
- ✓ sia idoneo all'uso cui lo volete destinare,
- e che le parti tessili non mostriano segni di usura o cuciture rotte.

10 - Certificazione

Questo prodotto è certificato dagli organismi notificati 0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia - 0123 TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany in secondo le norme EN 893 e UIAA 153. Inoltre, se riportato nella marcatura, anche secondo altre norme (es. NFPA).

NL.....

8 - SPECifieKE INFORMATIE

KONG-stijgijzers zijn ontworpen voor klassieke klim- en bergtochten op sneeuw en ijs, voor het afleggen van gletsjers en voor alpinisme.

Attentie: stijgijzers in lichtmetaalgering worden niet aanbevolen voor het klimmen van bevroren waterallen.

Stijgijzers met automatische sluiting (afb. 1)

Geschikt voor het gebruik met bergschoenen met harde zool en uitstekende voor- en achterkant.

Aandoen van het stijgijzer:

- A. Pas de lengte aan zoals beschreven in punt 5.1.
- B. Stel de spanning van de hielsteun af met het speciale wietje in de sluitingshendel (afb. 2).
- C. Breng de sluitingshendel tegen de bergschoen (afb. 3).
- D. Sluit het riempje zoals geïllustreerd (afb. 4).

Stijgijzers met semi-automatische sluiting (afb. 5)

Geschikt voor het gebruik met bergschoenen met harde zool en uitstekende achterkant.

Aandoen van het stijgijzer:

- A. Pas de lengte aan zoals beschreven in punt 5.1.
- B. Stel de spanning van de hielsteun af met het speciale wietje in de sluitingshendel (afb. 2).
- C. Breng de sluitingshendel tegen de bergschoen (afb. 3).
- D. Sluit het riempje zoals geïllustreerd (afb. 6).

Stijgijzers met klassieke sluiting (modellen: "Walk" afb. 7 - "Wire binding" afb. 8 - "Nylon binding" afb. 9)

Geschikt voor het gebruik met alle soorten berg- en trekkingschoenen.

Aandoen van het stijgijzer:

- A. Model "Nylon binding": pas het achterriempje aan de breedte van de schoen aan door de combinatie van de gekozen gaten met de Schroef te blokkeren. (afb. 10).
- B. Pas de lengte aan zoals beschreven in punt 5.1.
- Sluit het riempje zoals geïllustreerd (modellen: "Walk" afb. 11 - "Wire binding" afb. 12 - "Nylon binding" afb. 13).

Kleine stijgijzer met klassieke sluiting (afb. 14) - (Dit stijgijzer is geen PPE)

Geschikt voor het gebruik met alle trekking- en wandelingschoenen.

Attentie: Gebruik dit kleine stijgijzer alleen voor bergtochten op vlak bevroren grond.

Aandoen van het kleine stijgijzer:

- A. Pas aan de lengte van de schoen aan door de combinatie van de gekozen knoopgaten met de schroef te blokkeren (afb. 15).
- B. Sluit het riempje zoals geïllustreerd in afb. 16.

Belangrijk: probeer het stijgijzer voor het vertrekken aan te doen; dezelfde makkelijke operaties worden ingewikkelder als ze onder de klimatologische omstandigheden van de natuurlijke omgeving uitgevoerd worden.

Attentie: in bepaalde sneeuwcondities is het ontstaan van een compacte sneeuwlaag tussen de punten van het stijgijzer heel waarschijnlijk. Deze laag is erg gevaren omdat hij de werkzaamheid van het stijgijzer vermindert of zelfs tenietdoet, omdat de punten geen grip meer in de sneeuw hebben.

Het gebruik van de originele "ANTI-POT" van KONG (afb. 17) verlaagt dit risico aanzienlijk.

8.1 - Lengteafstelling

A. Door rekening te houden met de maat en het model van de gebruikte bergschoen plaats de verbindungsstang zoals in de volgende tabel bij benadering vermeld wordt:

Bergschoonaat*	Afbeelding
t/m 44	18
van 44 t/m 46	19
groter dan 46	18 + 20

B. Voor het gebruik van bergschoenen met een maat groter dan 46: plaats de verbindungsstang zoals geïllustreerd in afbeelding 18 en verbind de extractastang zoals geïllustreerd in afb. 20.

C. Pas de lengte van het stijgijzer aan de lengte van de schoen aan door het lijm "A" op te lichten en door de verbindungsstang "B" in de hielsteun "C" te laten glijden (afb. 21). **Belangrijk:** tussen de schoen en het stijgijzer moet er geen speling zijn.

Voorbeelden van verkeerde instelling (afb. 22).

8.2 - Slijpen van de punten

De punten moeten aan de zijkant met een fijne vijl afgeslepen worden (afb. 23). **Nooit een slijpschijf gebruiken!** **Attentie:** Hele scherpe punten zijn effectiever in het harde ijs, maar ze reduceren de levensduur van het stijgijzer.

Verkeerde slijppositie voor het slijpen van de punten (afb. 24).

9 - Controles vóór en na het gebruik

Controleer en verzeker u ervan, dat het product:

- ✓ geen mechanische vervormingen heeft ondergaan,
- ✓ geen afdronken punten heeft,
- ✓ geen tekens van slijtage of barsten vertoont,
- ✓ geschikt is voor het gebruik dat u ervan wenst te maken,
- en dat het weefsel geen tekens van slijtage of losse nadelen vertoont.

10 - Certificatie

Dit product wordt gecertificeerd door de bevoegde instellingen 0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milaan, Italië - 0123 TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Duitsland volgens de normen EN 893 en UIAA 153. Voorts ook volgens andere normen (bv. NFPA), indien dit aangegeven staat op het merkplaatje.

Referentietekst: ITALIANS

PT.....

8 - INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

Os crampons KONG são projetados para subidas e excursões clássicas em neve e gelo, para a travessia de glaciares e para o esqui alpinismo.

Atenção: desaconselham-se os crampons em liga leveira para escaladas em cascatas de gelo.

Crampons com atacadura automática (fig. 1)

Adequados para ser utilizados em botas de sola rígida com bordas anterior e posterior salientes.

Ao calçar o crampon:

- A. Adaptem o comprimento segundo definido no ponto 5.1.

B. Regulem a tensão do calcâncar mediante a própria rodela, inserida na alavanca de fecho (fig. 2).

C. Puxem a alavanca de fecho contra a bota (fig. 3).

D. Apertem o atacador segundo ilustrado (fig. 4).

Crampons com atacadura semi-automática (fig. 5)

Adequados para ser utilizados em botas de sola rígida com a borda posterior saliente.

Ao calçar o crampon:

- A. Adaptem o comprimento segundo definido no ponto 5.1.

B. Regulem a tensão do calcâncar mediante a própria rodela, inserida na alavanca de fecho (fig. 2).

C. Puxem a alavanca de fecho contra a bota (fig. 3).

D. Apertem o atacador segundo ilustrado (fig. 6).

Crampons com atacadura clássica (versões: "Walk" fig. 7 - "Wire binding" fig. 8 - "Nylon Binding" fig. 9)

Adequados para ser utilizados em todos os tipos de botas e sapatos de trekking.

Ao calçar o crampon:

- A. Versão "Nylon Binding": Adaptem o atacador posterior à largura do sapato bloqueando, mediante o parafuso, a combinação dos furos escolhidos (fig. 10).

B. Adaptem o comprimento segundo definido no ponto 5.1.

Apertem o atacador segundo ilustrado (versões: "Walk" fig. 11 - "Wire binding" fig. 12 - "Nylon Binding" fig. 13).

Pequeno crampon com atacadura clássica (fig. 14) - (Este crampon não é um EPI)

Adequado para ser utilizado em sapatos de trekking e de passeio.

Atenção: utilize este pequeno crampon só para excursões em terrenos gelados planos.

Ao calçar o pequeno crampon:

- A. Adaptem a largura do sapato bloqueando, mediante o parafuso, a combinação dos ilhos escolhidos (fig. 15).

B. Apertem o atacador segundo ilustrado na fig. 16.

Importante: Antes da partida experimentem calçar os crampons algumas vezes, as mesmas simples operações tornam-se mais complicadas se forem efectuadas nas condições climáticas do ambiente natural.

Atenção: em condições particulares do manto de neve é fortemente provável a formação de uma sola de neve compacta entre as pontas do crampon. A sola referida é extremamente perigosa pois reduz, até a anular, a eficácia do crampon, visto que as pontas já não conseguem penetrar na neve.

A utilização do dispositivo "ANTI-POT" original KONG (fig. 17) reduz grandemente este risco.

8.1 - Regulação do comprimento

A. Posicionem a haste de conexão, considerando a medida e o modelo da bota utilizada, segundo indicado aproximadamente na tabela a seguir:

Medida bota*	Figura
Até 44	18
Da 44 à 46	19
Além da 46	18 + 20

B. Para botas com medidas superiores à 46: posicione a haste de conexão conforme a figura 18 e conectem a haste suplementar segundo ilustrado na fig. 20.

C. Adaptem o comprimento do crampon ao do sapato levantando a lingueta "A" e fazendo deslizar a haste de conexão "B" no calcanhar "C" (fig. 21). **Importante:** entre o sapato e o crampon não deve haver folga.

Exemplos de regulação errada (fig. 22).

8.2 - Afiação das pontas

As pontas devem ser afiadas lateralmente mediante uma lima de corte fino (fig. 23). **Never use a abrasive tool!** **Atenção:** as pontas muito afiadas são mais eficazes no gelo duro, mas reduzem a duração do crampon.

Posição de afiação das pontas errada (fig. 24).

9 - Controles pré e pós-uso

Controlem e assegurem-se de que o produto:

- ✓ Não tenha sofrido deformações mecânicas,
- ✓ Não tenha as pontas arredondadas,
- ✓ Não apresente sinais de rachaduras ou de desgaste,
- ✓ Seja idóneo para o uso a que o desejarem destinar,
- e que as partes têxteis não mostrem sinais de desgaste ou costuras rotas.

10 - Certificação

Este produto está certificado pelos organismos notificados 0426 ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia - 0123 TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany segundo as normas EN 893 e UIAA 153. Além disso, se estiver indicado na marcação, também segundo outras normas (por ex. NFPA).

Texto de referência: ITALIANO

